



EIROPAS PARLAMENTS

2009 - 2014

---

*Budžeta komiteja*

---

**2010/0101(COD)**

15.10.2010

**\*\*\*I**

## **ZIŅOJUMA PROJEKTS**

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumam, ar ko Eiropas Investīciju bankai piešķir ES garantiju attiecībā uz zaudējumiem saistībā ar aizdevumiem un aizdevumu garantijām projektiem, kurus īsteno ārpus Eiropas Savienības

(COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

Budžeta komiteja

Referents: *Ivailo Kalfin*

### ***Izmantoto apzīmējumu skaidrojums***

- \* Apspriežu procedūra
- \*\*\* Piekrišanas procedūra
- \*\*\*I Parastā likumdošanas procedūra (pirmais lasījums)
- \*\*\*II Parastā likumdošanas procedūra (otrais lasījums)
- \*\*\*III Parastā likumdošanas procedūra (trešais lasījums)

(Norādītā procedūra pamatojas uz akta projektā ierosināto juridisko pamatu.)

### ***Grozījumi akta projektā***

Izmaiņas, kas ar Parlamenta grozījumiem izdarītas akta projektā, ir iezīmētas **treknā slīprakstā**. Teksts, kas iezīmēts *parastā slīprakstā*, tehniskajiem dienestiem norāda tās akta projekta daļas, kurās ierosināti labojumi, lai sagatavotu galīgo teksta redakciju (piemēram, nepārprotami kļūdainas teksta daļas vai to izlaidumi kādā no valodām). Šos ierosinātos labojumus apstiprina attiecīgie tehniskie dienesti.

Informācijas bloka, ko ievieto pirms katra grozījuma attiecībā uz spēkā esošu aktu, kuru plānots grozīt ar attiecīgo akta projektu, trešajā un ceturtajā rindā attiecīgi norāda spēkā esošo aktu un tā atbilstīgo teksta vienību. Daļas, kas tiek pārņemtas no tādas spēkā esoša akta teksta vienības, kura netiek grozīta ar attiecīgo akta projektu, bet kuru Parlaments nodomājis grozīt, iezīmē **treknrakstā**. Iespējamos šādu teksta daļu svītrojumus apzīmē šādi: [...].

## SATURA RĀDĪTĀJS

|  | <b>Lpp.</b> |
|--|-------------|
| EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS ..... | 5           |



## EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumam, ar ko Eiropas Investīciju bankai piešķir ES garantiju attiecībā uz zaudējumiem saistībā ar aizdevumiem un aizdevumu garantijām projektiem, kurus īsteno ārpus Eiropas Savienības (COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

(Parastā likumdošanas procedūra, pirmais lasījums)

*Eiropas Parlaments,*

- ņemot vērā Komisijas priekšlikumu Eiropas Parlamentam un Padomei (COM(2010)0174),
  - ņemot vērā Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 2. punktu un 209. un 212. pantu, saskaņā ar kuriem Komisija tam ir iesniegusi priekšlikumu (C7–0110/2010),
  - ņemot vērā Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 3. punktu,
  - ņemot vērā Reglamenta 55. pantu,
  - ņemot vērā Budžeta komitejas ziņojumu, kā arī Budžeta kontroles komitejas, Attīstības komitejas, Ārlietu komitejas, Ekonomikas un monetāro lietu komitejas un Starptautiskās tirdzniecības komitejas atzinumus (A7-0000/2010),
1. pieņem pirmajā lasījumā turpmāk izklāstīto nostāju;
  2. prasa Komisijai priekšlikumu iesniegt vēlreiz, ja tā ir paredzējusi šo priekšlikumu būtiski grozīt vai aizstāt ar citu tekstu;
  3. uzdod priekšsēdētājam nosūtīt Parlamenta nostāju Padomei, Komisijai un dalībvalstu parlamentiem.

### Grozījums Nr. 1

#### Lēmuma priekšlikums

##### 1. apsvērums

*Komisijas ierosinātais teksts*

(1) Papildus tās galvenajai misijai — finansēt ieguldījumus Eiropas Savienībā — kopš 1963. gada Eiropas Investīciju banka (EIB) ir veikusi finansēšanas darījumus ārpus Eiropas Savienības, atbalstot ES ārējo politiku. Tādējādi ir iespējams ārējiem reģioniem pieejamos ES budžeta līdzekļus papildināt ar EIB finansiālajām iespējām, kas būtu izdevīgas saņēmējvalstīm.

*Grozījums*

(1) Papildus tās galvenajai misijai — finansēt ieguldījumus Eiropas Savienībā — kopš 1963. gada Eiropas Investīciju banka (EIB) ir veikusi finansēšanas darījumus ārpus Eiropas Savienības, atbalstot ES ārējo politiku. Tādējādi ir iespējams ārējiem reģioniem pieejamos ES budžeta līdzekļus papildināt ar EIB finansiālajām iespējām, kas būtu izdevīgas saņēmējvalstīm. ***Tādējādi EIB vienlaicīgi veicina gan trešo valstu attīstību, gan ES***

*labklājību jaunajos globālās ekonomikas apstākļos. Darījumiem, ko EIB īsteno, atbalstot ES ārpolitiku, ir jāatbilst pareizas finanšu pārvaldības principiem.*

Or. en

## Grozījums Nr. 2

### Lēmuma priekšlikums 6.a apsvērums (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(6a) To valstu saraksts, kuras ir tiesīgas vai potenciāli tiesīgas saņemt EIB finansējumu ar ES garantiju, ir atrodams šā lēmuma II pielikumā un, salīdzinot ar Lēmuma Nr. 633/2009/EK I pielikumā iekļauto sarakstu, ir papildināts.*

Or. en

## Grozījums Nr. 3

### Lēmuma priekšlikums 7.a apsvērums (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(7a) Pilnvaru attiecināšana uz jaunām valstīm, nepārskatot ES garantētā EIB finansējuma maksimālo apmēru, faktiski samazinātu to aizdevumu, ko EIB piešķir saskaņā ar tās ārējās darbības pilnvarām, vidējo uz vienu valsti pieejamo maksimālo apmēru. Lai izvairītos no EIB darbību vājināšanās intervences valstīs, minētais maksimālais apmērs būtu attiecīgi jāpielāgo.*

Or. en

## Grozījums Nr. 4

### Lēmuma priekšlikums 8. apsvērums

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

(8) Papildus reģionālajiem pieļaujamajiem apjomiem fakultatīvas pilnvaras EUR 2 000 000 000 apmērā jāaktivizē un jāpiešķir kā summa, kura paredzēta EIB finansēšanas darījumu atbalstam jomās, kas saistītas ar klimata pārmaiņu mazināšanu un adaptāciju klimata pārmaiņām, visos reģionos, uz kuriem attiecas pilnvaras. EIB, cieši sadarbojoties ar Komisiju, varētu nodrošināt īpašās zināšanas un resursus, lai atbalstītu valsts iestādes un privāto sektoru cīņā pret klimata pārmaiņām un pēc iespējas lietderīgākā pieejamā finansējuma izmantošanā. Saistībā ar klimata pārmaiņu mazināšanas un adaptācijas projektiem EIB resursi, **ja** iespējams, jāpapildina ar koncesijas līdzekļiem, kas ir pieejami no ES budžeta, efektīvi un konsekventi apvienojot piešķirumus un aizdevumus, kas paredzēti klimata pārmaiņu pasākumu finansēšanai ES ārējās palīdzības kontekstā.

#### *Grozījums*

(8) Papildus reģionālajiem pieļaujamajiem apjomiem fakultatīvas pilnvaras EUR 2 000 000 000 apmērā jāaktivizē un jāpiešķir kā summa, kura paredzēta EIB finansēšanas darījumu atbalstam jomās, kas saistītas ar klimata pārmaiņu mazināšanu un adaptāciju klimata pārmaiņām, visos reģionos, uz kuriem attiecas pilnvaras. EIB, cieši sadarbojoties ar Komisiju, varētu nodrošināt īpašās zināšanas un resursus, lai atbalstītu valsts iestādes un privāto sektoru cīņā pret klimata pārmaiņām un pēc iespējas lietderīgākā pieejamā finansējuma izmantošanā. Saistībā ar klimata pārmaiņu mazināšanas un adaptācijas projektiem EIB resursi, **ciktāl** iespējams, jāpapildina ar koncesijas līdzekļiem, kas ir pieejami no ES budžeta, efektīvi un konsekventi apvienojot piešķirumus un aizdevumus, kas paredzēti klimata pārmaiņu pasākumu finansēšanai ES ārējās palīdzības kontekstā. **Šajā sakarībā ir lietderīgi noteikt, ka Komisijas gada pārskatā, kas iesniedzams Eiropas Parlamentam, ir jāiekļauj sīki izstrādāts ziņojums par finanšu instrumentiem, kas izmantoti šo projektu finansēšanā, norādot saskaņā ar fakultatīvajām pilnvarām piešķirto garantiju apmēru, kā arī piešķirumu un aizdevumu apmēru.**

Or. en

## Grozījums Nr. 5

### Lēmuma priekšlikums 8.a apsvērums (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***(8a) Valstu/projektu atbilstība EIB finansējuma ar ES garantiju saņemšanai klimata pārmaiņu seku mazināšanas pasākumiem ir jānosaka, ņemot vērā Komisijas novērtējumu par saņēmējvalstu gatavību sasniegt atbilstošus ar klimata pārmaiņām saistītus mērķus.***

Or. en

## Grozījums Nr. 6

### Lēmuma priekšlikums 8.b apsvērums (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***(8b) EIB vajadzētu būt pilnvarām, vienojoties ar Komisiju, reinvestēt riska kapitāla un īpašu aizdevumu atmaksas, kas iegūtas no senākiem darījumiem, jaunos tāda paša veida darījumos par labu partnervalstīm, kā ierosinājusi Komisija grozījuma priekšlikumā Regulai (EK) Nr. 1638/2006, ar ko paredz vispārējos noteikumus Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta izveidošanai.***

Or. en



## Grozījums Nr. 7

### Lēmuma priekšlikums 9. apsvērums

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

(9) Ir jāparedz zināma elastība attiecībā uz pilnvarām klimata pārmaiņu jomā, lai būtu iespējams pēc iespējas ātrāk un efektīvāk izmantot trīs gadu periodā (2011.–2013. g.) pieejamo finansējumu. ***Ja kopējais tādu finansēšanas darījumu apjoms pārsniedz pieejamos 2 miljardus euro, Komisija un EIB cenšas finansējumu taisnīgi sadalīt aptvertajiem reģioniem, pamatojoties uz ārējās palīdzības prioritātēm, kas noteiktas saskaņā ar vispārējām pilnvarām.***

#### *Grozījums*

(9) Ir jāparedz zināma elastība attiecībā uz pilnvarām klimata pārmaiņu jomā, lai būtu iespējams pēc iespējas ātrāk un efektīvāk izmantot trīs gadu periodā (2011.–2013. g.) pieejamo finansējumu, ***vienlaikus nodrošinot līdzsvarotu sadalījumu dažādiem reģioniem visā attiecīgajā laikposmā.*** EIB cenšas finansējumu taisnīgi sadalīt aptvertajiem reģioniem, pamatojoties uz ārējās palīdzības prioritātēm, kas noteiktas saskaņā ar vispārējām pilnvarām.

Or. en

## Grozījums Nr. 8

### Lēmuma priekšlikums 10. apsvērums

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

(10) ***Turklāt*** novērtēšanā tika konstatēts, ka, lai arī EIB darījumi novērtējuma aptvertajā periodā (2000.–2009. gads) kopumā bija īstenoti saskaņā ar ES ārējo politiku, saikne starp ES politikas mērķiem un to, kā tos reāli īsteno EIB, ir jānostiprina, kā arī jāpadara skaidrāka un strukturētāka.

#### *Grozījums*

(10) Novērtēšanā tika konstatēts, ka, lai arī EIB darījumi novērtējuma aptvertajā periodā (2000.–2009. gads) kopumā bija īstenoti saskaņā ar ES ārējo politiku, saikne starp ES politikas mērķiem un to, kā tos reāli īsteno EIB, ir jānostiprina, kā arī jāpadara skaidrāka un strukturētāka.

Or. en

## Grozījums Nr. 9

### Lēmuma priekšlikums

#### 11. apsvērums

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

(11) Lai uzlabotu pilnvaru saskaņotību, nodrošinātu, ka EIB ārējās finansēšanas darbības ir vairāk vērstas uz ES politikas atbalstīšanu, un lai saņēmēji gūtu maksimālu labumu, ar šo lēmumu jānosaka horizontāli augsta līmeņa mērķi (pilnvaru ietvaros) attiecībā uz EIB finansēšanas darījumiem visās valstīs, kas ir tiesīgas pretendēt uz finansējumu, balstoties uz EIB salīdzinoši stiprajām pusēm jomās, kurās tā sevi ir sekmīgi pierādījusi. Tādējādi visos reģionos, uz kuriem attiecas šis lēmums, EIB jāfinansē projekti jomās, kas saistītas ar klimata pārmaiņu mazināšanu un adaptāciju tām, sociālās un ekonomikas infrastruktūras jomās (jo īpaši transporta, enerģētikas, tai skaitā atjaunojamo energoresursu, energoapgādes drošības, vides infrastruktūras, tai skaitā ūdensapgādes un kanalizācijas, jomās, kā arī informācijas un komunikāciju tehnoloģiju (IKT) jomā) un vietējā privātā sektora attīstības jomā, it īpaši atbalstot mazos un vidējos uzņēmumus (MVU). Šajās jomās EIB finansēšanas darījumu pamatmērķim jābūt reģionālai integrācijai starp partnervalstīm, tostarp pirmspievienošanās valstu, kaimiņvalstu un ES ekonomiskajai integrācijai.

##### *Grozījums*

(11) Lai uzlabotu pilnvaru saskaņotību, nodrošinātu, ka EIB ārējās finansēšanas darbības ir vairāk vērstas uz ES politikas atbalstīšanu, un lai saņēmēji gūtu maksimālu labumu, ar šo lēmumu jānosaka horizontāli augsta līmeņa mērķi (pilnvaru ietvaros) attiecībā uz EIB finansēšanas darījumiem visās valstīs, kas ir tiesīgas pretendēt uz finansējumu, balstoties uz EIB salīdzinoši stiprajām pusēm jomās, kurās tā sevi ir sekmīgi pierādījusi. Tādējādi visos reģionos, uz kuriem attiecas šis lēmums, EIB jāfinansē projekti jomās, kas saistītas ar klimata pārmaiņu mazināšanu un adaptāciju tām, sociālās un ekonomikas infrastruktūras jomās (jo īpaši transporta, enerģētikas, tai skaitā atjaunojamo energoresursu, energoapgādes drošības, ***energoapgādes infrastruktūras***, vides infrastruktūras, tai skaitā ūdensapgādes un kanalizācijas, jomās, kā arī informācijas un komunikāciju tehnoloģiju (IKT) jomā) un vietējā privātā sektora attīstības jomā, it īpaši atbalstot mazos un vidējos uzņēmumus (MVU). ***Jāatceras, ka, uzlabojot MVU piekļuvi kapitālam, ir iespējams būtiski veicināt ekonomikas attīstību un bezdarba novēršanu.*** Šajās jomās EIB finansēšanas darījumu pamatmērķim jābūt reģionālai integrācijai starp partnervalstīm, tostarp pirmspievienošanās valstu, kaimiņvalstu un ES ekonomiskajai integrācijai. ***EIB var sniegt atbalstu ES klātbūtnei partnervalstīs, veicot ārvalstu tiešos ieguldījumus, ar ko veicina tehnoloģiju attīstību un zināšanu nodošanu.***

Or. en

## Grozījums Nr. 10

### Lēmuma priekšlikums

#### 12. apsvērums

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

(12) *Turklāt* EIB finansēšanas darījumiem jāsekmē ES ārējo darbību regulējošo pamatprincipu ievērošana, kā to paredz Līguma par Eiropas Savienību 21. pants, attiecībā uz demokrātijas, tiesiskuma, cilvēktiesību un pamatbrīvību veicināšanu un nostiprināšanu, kā arī to starptautisko vides jomas nolīgumu izpilde, kuros ES ir līgumslēdzēja puse. Jo īpaši attiecībā uz jaunattīstības valstīm EIB finansēšanas **darījumiem būtu jāveicina**: šo valstu ilgtspējīga ekonomiska, sociālā un vides attīstība, jo īpaši visvairāk atpalikušo valstu attīstība, šo valstu vienmērīga un pakāpeniska integrācija pasaules ekonomikā, nabadzības apkarošana, kā arī to mērķu ievērošana, ko ES apstiprinājusi saistībā ar ANO un citām attiecīgām starptautiskām organizācijām. EIB **pakāpeniski jāizveido atbilstoši** līdzekļi šo prasību pienācīgai izpildei.

##### *Grozījums*

(12) EIB finansēšanas darījumiem **kopumā** jāsekmē ES ārējo darbību regulējošo pamatprincipu ievērošana, kā to paredz Līguma par Eiropas Savienību 21. pants, attiecībā uz demokrātijas, tiesiskuma, cilvēktiesību un pamatbrīvību veicināšanu un nostiprināšanu, kā arī to starptautisko vides jomas nolīgumu izpilde, kuros ES ir līgumslēdzēja puse. Jo īpaši attiecībā uz jaunattīstības valstīm EIB finansēšanas **darījumu pamatmērķim jābūt nabadzības mazināšanai, un tādēļ jāsekmē** šo valstu ilgtspējīga ekonomiska, sociālā un vides attīstība, jo īpaši visvairāk atpalikušo valstu attīstība, šo valstu vienmērīga un pakāpeniska integrācija pasaules ekonomikā, nabadzības apkarošana, kā arī to mērķu ievērošana, ko ES apstiprinājusi saistībā ar ANO un citām attiecīgām starptautiskām organizācijām. EIB **ir jāveicina vienlīdzīga finanšu pakalpojumu pieejamība, it īpaši iedzīvotāju grupām, kas ir neizdevīgākā situācijā, piemēram, minoritātēm, lauksaimniekiem un sievietēm. Lai pienācīgi izpildītu minētās prasības, Padomei savlaicīgi jāgarantē EIB resursu un personāla palielinājums un jāparedz** līdzekļi šo prasību pienācīgai izpildei.

Or. en

## Grozījums Nr. 11

### Lēmuma priekšlikums

#### 13. apsvērums

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

(13) Saskaņā ar šo lēmumu EIB **jāpalielina virzība uz attīstību**, cieši sadarbojoties ar Komisiju un **ievērojot principus**, kas pausti Eiropas konsensā attīstības. Tas īstenojams, veicot virkni konkrētu pasākumu, jo īpaši palielinot tās spēju novērtēt projektu sociālos un attīstības aspektus, tai skaitā cilvēktiesību ievērošanas un ar konfliktiem saistītus riskus, un veicinot vietēja līmeņa konsultācijas. Turklāt bankai vairāk jāpievēršas jomām, kurās tai ir no Eiropas Savienībā veiktajiem finansēšanas darījumiem gūtas kompetentas zināšanas un pieredze un kuras sekmēs attiecīgās valsts turpmāku attīstību, piemēram, vides infrastruktūras jomai, tai skaitā ūdenssaimniecības un kanalizācijas jomām, ilgtspējīga transporta un klimata pārmaiņu mazināšanas jomām, jo īpaši atjaunojamo energoresursu jomai. EIB arī pakāpeniski jānostiprina tās atbalsta darbības **veselības un izglītības jomās, kā arī** jomā, kas saistīta ar pielāgošanos klimata pārmaiņām, attiecīgos gadījumos sadarbojoties ar **citām** starptautiskām finanšu iestādēm un Eiropas divpusējām finanšu iestādēm. Lai to panāktu, ir nepieciešama piekļuve koncesiju līdzekļiem un EIB ārējām darbībām **pakāpeniski** jāpiesaista aizvien vairāk cilvēkresursu. EIB darbībai arī jāpapildina ES mērķi un prioritātes, kas saistītas ar iestāžu veidošanu un nozaru reformām. Visbeidzot, EIB **vajadzētu noteikt** rezultativitātes **rādītājus**, kas **būtu** saistīti ar projektu attīstības aspektiem un to rezultātiem.

##### *Grozījums*

(13) **Lai gan EIB spēks joprojām ir tās darbība investīciju bankas statusā**, saskaņā ar šo lēmumu EIB **jāpielāgo tās ārējo darbību ietekme uz attīstību**, cieši sadarbojoties ar Komisiju, un **jāievēro principi**, kas pausti Eiropas konsensā attīstības jomā, **LESD 208. panta principi, kā arī palīdzības efektivitātes principi, kas izklāstīti 2005. gada Parīzes deklarācijā un 2008. gada Akras rīcības programmā**. Tas īstenojams, veicot virkni konkrētu pasākumu, jo īpaši palielinot tās spēju novērtēt projektu **vides**, sociālos un attīstības aspektus, tai skaitā cilvēktiesību ievērošanas un ar konfliktiem saistītus riskus, un veicinot vietēja līmeņa **publisko iestāžu un pilsoniskās sabiedrības** konsultācijas. **Vietējā līmeņa konsultācijām jābūt daļai no EIB projektu uzticamības pārbaudes procedūras**. Turklāt bankai vairāk jāpievēršas jomām, kurās tai ir no Eiropas Savienībā veiktajiem finansēšanas darījumiem gūtas kompetentas zināšanas un pieredze un kuras sekmēs attiecīgās valsts turpmāku attīstību (piemēram, **MVU un saimniecisko mikrovienu iespējām izmantot finanšu pakalpojumus**), vides infrastruktūrai, tai skaitā ūdenssaimniecībai un kanalizācijai, ilgtspējīgam transportam un klimata pārmaiņu mazināšanai, un jo īpaši atjaunojamiem energoresursiem. **Finansēt var arī projektus veselības un izglītības jomā, jo īpaši profesionālās apmācības un infrastruktūras projektus, ja tiem ir skaidra pievienotā vērtība**. EIB arī pakāpeniski jānostiprina tās atbalsta darbības jomā, kas saistīta ar pielāgošanos klimata pārmaiņām, attiecīgos gadījumos sadarbojoties ar starptautiskām finanšu

iestādēm un Eiropas divpusējām finanšu iestādēm. Lai to panāktu, ir nepieciešama piekļuve koncesiju līdzekļiem un EIB ārējām darbībām *saprātīgā laikposmā* jāpiesaista aizvien vairāk cilvēkresursu. EIB darbībai arī jāpapildina ES mērķi un prioritātes, kas saistītas ar iestāžu veidošanu un nozaru reformām. Visbeidzot, EIB *ir jānosaka* rezultativitātes *rādītāji*, kas *ir* saistīti ar projektu attīstības aspektiem un to rezultātiem.

Or. en

## Grozījums Nr. 12

### Lēmuma priekšlikums

#### 14. apsvēruma

*Komisijas ierosinātais teksts*

(14) Stājoties spēkā Lisabonas līgumam, tika izveidots jauns amats — Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos, kurš vienlaikus ir arī Komisijas priekšsēdētāja vietnieks ārējo attiecību lietās, — ar mērķi vairo ES ārējo attiecību ietekmi un saskaņotību. ***Augstā pārstāvja pakļautībā izveidos jaunu Eiropas Ārējās darbības dienestu (EĀDD). Pēdējos gados ES ārējo attiecību politika ir paplašināta un nostiprināta. Tas jo īpaši attiecas uz pirmspievienšanās stratēģiju, uz Eiropas kaimiņattiecību politiku, ES stratēģiju Vidusāzijai un uz atjaunotajām partnerībām ar Latīņameriku un Dienvidaustrumāziju, kā arī uz Eiropas Savienības stratēģiskajām partnerībām ar Krieviju, Ķīnu un Indiju. Tāpat tas attiecas arī uz ES attīstības politiku, kas tagad ir paplašināta un aptver visas jaunattīstības valstis. ES ārējās attiecības no 2007. gada atbalsta arī ar jaunajiem finanšu instrumentiem, proti, Pirmspievienšanās palīdzības***

*Grozījums*

(14) Stājoties spēkā Lisabonas līgumam, tika izveidots jauns amats — Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos, kurš vienlaikus ir arī Komisijas priekšsēdētāja vietnieks ārējo attiecību lietās, — ar mērķi vairo ES ārējo attiecību ietekmi un saskaņotību.

*instrumentu (IPA), Eiropas kaimiņattiecību un partnerattiecību instrumentu (ENPI), Attīstības sadarbības instrumentu (DCI), kā arī Eiropas demokrātijas un cilvēktiesību instrumentu (EIDHR) un Stabilitātes instrumentu.*

Or. en

### Grozījums Nr. 13

#### Lēmuma priekšlikums 14.a apsvēruma (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(14a) Pēdējos gados ES ārējo attiecību politika ir paplašināta un nostiprināta. Tas jo īpaši attiecas uz pirmspievienšanās stratēģiju, Eiropas kaimiņattiecību politiku, ES stratēģiju Vidusāzijai un atjaunotajām partnerībām ar Latīņameriku un Dienvidaustrumāziju, kā arī Eiropas Savienības stratēģiskajām partnerībām ar Krieviju, Ķīnu un Indiju. Tas attiecas arī uz ES attīstības politiku, kas tagad ir paplašināta un aptver visas jaunattīstības valstis. Kopš 2007. gada ES ārējām attiecībām sniedz atbalstu arī ar jaunajiem finanšu instrumentiem, proti, pirmspievienšanās palīdzības instrumentu (IPA), Eiropas kaimiņattiecību un partnerattiecību instrumentu (ENPI), attīstības sadarbības instrumentu (DCI), Eiropas demokrātijas un cilvēktiesību instrumentu (EIDHR) un stabilitātes instrumentu.*

Or. en

## Grozījums Nr. 14

### Lēmuma priekšlikums 15. apsvērums

*Komisijas ierosinātais teksts*

(15) EIB **darbība** pirmspievienšanās valstīs **jāsteno** saskaņā ar pievienošanās partnerību un Eiropas partnerību regulējumu, kurā norādītas prioritātes katrai valstij un Kosovai **saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju Nr. 1244 (1999)**, lai sekmīgi tuvinātos ES, un kurā noteikts pamats ES palīdzībai. Stabilizācijas un asociācijas process (SAP) ir politiskais pamats ES attiecībām ar Rietumbalkānu valstīm. Tas ir balstīts uz progresīvu partnerību, kurā ES piedāvā tirdzniecības koncesijas, ekonomisko un finansiālo palīdzību un līgumattiecības, izmantojot stabilizācijas un asociācijas nolīgumus (SAN). Pirmspievienšanās finansiālā palīdzība, izmantojot IPA, sekmē kandidātvalstu un potenciālo kandidātvalstu sagatavošanos saistībām un uzdevumiem, kas saistīti ar dalību ES. Ar šo palīdzību tiek atbalstīts reformu process, tai skaitā sagatavošanās darbi iespējamai dalībai ES. Tās uzmanības centrā ir iestāžu veidošana, to aktu saskaņošana ar *acquis communautaire* **un** sagatavošanās ES politikas un instrumentu izmantošanai.

*Grozījums*

(15) EIB **darību** pirmspievienšanās valstīs **īsteno** saskaņā ar pievienošanās partnerību un Eiropas partnerību regulējumu, kurā norādītas prioritātes katrai valstij un Kosovai<sup>1</sup>, lai sekmīgi tuvinātos ES, un kurā noteikts pamats ES palīdzībai. Stabilizācijas un asociācijas process (SAP) ir politiskais pamats ES attiecībām ar Rietumbalkānu valstīm. Tas ir balstīts uz progresīvu partnerību, kurā ES piedāvā tirdzniecības koncesijas, ekonomisko un finansiālo palīdzību un līgumattiecības, izmantojot stabilizācijas un asociācijas nolīgumus (SAN). Pirmspievienšanās finansiālā palīdzība, izmantojot IPA, sekmē kandidātvalstu un potenciālo kandidātvalstu sagatavošanos saistībām un uzdevumiem, kas saistīti ar dalību ES. Ar šo palīdzību tiek atbalstīts reformu process, tai skaitā sagatavošanās darbi iespējamai dalībai ES. Tās uzmanības centrā ir iestāžu veidošana, to aktu saskaņošana ar *acquis communautaire*, sagatavošanās ES politikas un instrumentu izmantošanai **un tādu pasākumu veicināšana, ar ko sekmē ekonomisko konvergenci**.

<sup>1</sup> *Saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju Nr. 1244 (1999. gads).*

Or. en

## Grozījums Nr. 15

### Lēmuma priekšlikums 16. apsvērums

*Komisijas ierosinātais teksts*

(16) EIB darbība valstīs, uz kurām attiecas Eiropas kaimiņattiecību politika, jāsteno saskaņā ar minēto politiku, kas paredz, ka ES mērķis ir izveidot īpašas attiecības ar kaimiņvalstīm, lai radītu labklājības un labu kaimiņattiecību telpu, kuras pamatā ir ES vērtības un kuru raksturo ciešas un mierīgas, uz sadarbību balstītas attiecības. Lai sasniegtu šos mērķus, ES un tās partnervalstis īsteno kopīgi saskaņotus divpusējus rīcības plānus, kuros noteikts prioritāšu kopums, tai skaitā prioritātes saistībā ar politikas, drošības, tirdzniecības, ekonomikas un vides jautājumiem, kā arī transporta un enerģētikas tīklu integrāciju. Savienība Vidusjūrai, Austrumu partnerība un Melnās jūras reģiona sinerģija ir daudzpusējas un reģionālas iniciatīvas, kas papildina Eiropas kaimiņattiecību politiku un kuru mērķis ir sekmēt sadarbību starp ES un tādu attiecīgo kaimiņvalstu grupu, kurām ir kopīgas problēmas un/vai ģeogrāfiskā vide. Savienība Vidusjūrai atbalsta sociālekonomisko apstākļu uzlabošanu, solidaritāti, reģionālo integrāciju, ilgtspējīgu attīstību un zināšanu uzkrāšanu, uzsverot nepieciešamību paplašināt sadarbību, lai sniegtu atbalstu reģionāliem un starpvalstu projektiem. Austrumu partnerības mērķis ir radīt nepieciešamos apstākļus, lai paātrinātu politisku saišu iedibināšanu un sekmētu ekonomikas integrāciju starp ES un austrumu partnervalstīm. Krievijas Federācija un ES ir izveidojušas plašu stratēģisko partnerību (nošķirama no Eiropas kaimiņattiecību politikas), kuras ietvaros tiek veidotas kopējās telpas un plāni. Daudzpusējā līmenī to papildina Ziemeļu dimensija, kas nodrošina regulējumu sadarbībai starp ES, Krieviju,

*Grozījums*

(16) EIB darbība valstīs, uz kurām attiecas Eiropas kaimiņattiecību politika, jāsteno saskaņā ar minēto politiku, kas paredz, ka ES mērķis ir izveidot īpašas attiecības ar kaimiņvalstīm, lai radītu labklājības un labu kaimiņattiecību telpu, kuras pamatā ir ES vērtības un kuru raksturo ciešas un mierīgas, uz sadarbību balstītas attiecības. Lai sasniegtu šos mērķus, ES un tās partnervalstis īsteno kopīgi saskaņotus divpusējus rīcības plānus, kuros noteikts prioritāšu kopums, tai skaitā prioritātes saistībā ar politikas, drošības, tirdzniecības, ekonomikas un vides jautājumiem, kā arī transporta un enerģētikas tīklu integrāciju. Savienība Vidusjūrai, Austrumu partnerība un Melnās jūras reģiona sinerģija ir daudzpusējas un reģionālas iniciatīvas, kas papildina Eiropas kaimiņattiecību politiku un kuru mērķis ir sekmēt sadarbību starp ES un tādu attiecīgo kaimiņvalstu grupu, kurām ir kopīgas problēmas un/vai ģeogrāfiskā vide. Savienība Vidusjūrai **plāno atsākt Eiropas un Vidusjūras reģiona integrācijas procesu, visās Vidusjūras piekrastes valstīs atbalstot savstarpēju ekonomikas, sociālo un vides attīstību, un** atbalsta sociālekonomisko apstākļu uzlabošanu, solidaritāti, reģionālo integrāciju, ilgtspējīgu attīstību un zināšanu uzkrāšanu, uzsverot nepieciešamību paplašināt sadarbību, lai sniegtu atbalstu reģionāliem un starpvalstu projektiem. **Savienība Vidusjūrai it īpaši atbalsta jūrasceļu attīstību un autoceļu būvi, Vidusjūras attīrīšanu, Vidusjūras reģiona saules enerģijas izmantošanas plānu, Vidusjūras reģiona uzņēmējdarbības attīstības iniciatīvu, civiltās aizsardzības iniciatīvas un Eiropas un Vidusjūras reģiona universitāti.** Austrumu partnerības



Norvēģiju un Īslandi.

mērķis ir radīt nepieciešamos apstākļus, lai paātrinātu politisku saišu iedibināšanu un sekmētu ekonomikas integrāciju starp ES un austrumu partnervalstīm. Krievijas Federācija un ES ir izveidojušas plašu stratēģisko partnerību (nošķirama no Eiropas kaimiņattiecību politikas), kuras ietvaros tiek veidotas kopējās telpas un plāni. Daudzpusējā līmenī to papildina Ziemeļu dimensija, kas nodrošina regulējumu sadarbībai starp ES, Krieviju, Norvēģiju un Īslandi.

Or. en

## Grozījums Nr. 16

### Lēmuma priekšlikums 21. apsvēruma

*Komisijas ierosinātais teksts*

(21) Lai attiecīgajos reģionos palielinātu visa ES sniegtā atbalsta saskaņotību, **jāmeklē** iespējas EIB finansējumu pēc vajadzības un atbilstošā veidā apvienot ar ES budžeta resursiem, piemēram, ar garantiju, riska kapitāla un procentu likmju subsīdiju, ieguldījumu līdzfinansējuma formā, līdztekus tehniskai palīdzībai projektu sagatavošanā un īstenošanā, izmantojot *IPA*, *ENPI*, Stabilitātes instrumentu, *EIDHR* un *DCI*.

*Grozījums*

(21) Lai attiecīgajos reģionos palielinātu visa ES sniegtā atbalsta saskaņotību, **ir jārod** iespējas EIB finansējumu pēc vajadzības un atbilstošā veidā apvienot ar ES budžeta resursiem, piemēram, ar garantiju, riska kapitāla un procentu likmju subsīdiju, ieguldījumu līdzfinansējuma formā, līdztekus tehniskai palīdzībai projektu sagatavošanā un īstenošanā, izmantojot *IPA*, *ENPI*, Stabilitātes instrumentu, *EIDHR* un *DCI*. ***Visos gadījumos, kad līdztekus EIB finansējumam izmanto citus ES budžeta līdzekļus, visos lēmumos par finansējumu ir skaidri jānorāda izmantojamie līdzekļi. Komisijas gada pārskatā, kas iesniedzams Eiropas Parlamentam, ir jāiekļauj līdztekus EIB finansējumam izmantoto budžeta līdzekļu un finanšu instrumentu detalizēts sadalījums.***

Or. en

## Grozījums Nr. 17

### Lēmuma priekšlikums 22. apsvērums

*Komisijas ierosinātais teksts*

(22) Jānodrošina, ka visos līmeņos — no sākotnējās stratēģiskās plānošanas līdz pat projekta īstenošanai uz vietas — EIB ārējās finansēšanas darījumi atbilst ES ārējo attiecību politikai šajā lēmumā noteiktajiem augsta līmeņa mērķiem, kā arī sekmē to īstenošanu. Lai palielinātu ES ārējo darbību saskaņotību, arī turpmāk jāstiprina politiskais un stratēģiskais dialogs starp Komisiju, EĀDD un EIB. Tādā pašā nolūkā jāuzlabo sadarbība un savlaicīga informācijas apmaiņa starp EIB **un** Komisiju darba gaitā. Īpaša nozīme ir viedokļu apmaiņai starp EIB, Komisiju un EĀDD plānošanas dokumentu sagatavošanas procesa sākumā, lai maksimāli veicinātu sinerģiju **starp EIB un Komisijas īstenojamajām darbībām**.

*Grozījums*

(22) Jānodrošina, ka visos līmeņos — no sākotnējās stratēģiskās plānošanas līdz pat projekta īstenošanai uz vietas — EIB ārējās finansēšanas darījumi atbilst ES ārējo attiecību politikai šajā lēmumā noteiktajiem augsta līmeņa mērķiem, kā arī sekmē to īstenošanu. Lai palielinātu ES ārējo darbību saskaņotību, arī turpmāk jāstiprina politiskais un stratēģiskais dialogs starp Komisiju, EĀDD un EIB. Tādā pašā nolūkā jāuzlabo sadarbība un savlaicīga informācijas apmaiņa starp EIB, Komisiju **un Eiropas Ārējās darbības dienestu** darba gaitā. **EIB birojiem, kas atrodas ārpus ES, pēc iespējas ir jāatrodas ES delegāciju telpās, lai sekmētu minēto sadarbību un samazinātu darbības izmaksas**. Īpaša nozīme ir viedokļu apmaiņai starp EIB, Komisiju un EĀDD plānošanas dokumentu sagatavošanas procesa sākumā, lai maksimāli veicinātu **šo triju ES iestāžu darbības** sinerģiju.

Or. en

## Grozījums Nr. 18

### Lēmuma priekšlikums 23. apsvērums

*Komisijas ierosinātais teksts*

(23) Praktiskie pasākumi pilnvaru vispārējo mērķu sasaistei ar to īstenošanu tiks izklāstīti reģionālās darbības vadlīnijās, ko kopīgi izstrādās Komisija un EIB, **vajadzības gadījumā par politikas**

*Grozījums*

(23) Praktiskie pasākumi pilnvaru vispārējo mērķu sasaistei ar to īstenošanu tiks izklāstīti reģionālās darbības vadlīnijās, ko Komisija izstrādās kopīgi ar EIB, **un jautājumos, kuri attiecas uz**

***jautājumiem apspriežoties ar EĀDD.*** Šīm vadlīnijām jābalstās uz plašāku ES politikas kontekstu attiecībā uz katru reģionu, jāatspoguļo ES valstu stratēģijas un jābūt vērstām uz to, lai nodrošinātu, ka ar EIB finansējumu tiek sniegts papildu atbalsts attiecīgām ES palīdzības politikas jomām, programmām un instrumentiem dažādos reģionos. Šīs pamatnostādnes jāiesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei saskaņā ar Komisijas ikgadējo ziņojumu sniegšanas praksi attiecībā uz EIB ārējo darbību pilnvarām.

***EĀDD kompetenci, — kopīgi ar to.*** Šīm vadlīnijām jābalstās uz plašāku ES politikas kontekstu attiecībā uz katru reģionu, jāatspoguļo ES valstu stratēģijas un jābūt vērstām uz to, lai nodrošinātu, ka ar EIB finansējumu tiek sniegts papildu atbalsts attiecīgām ES palīdzības politikas jomām, programmām un instrumentiem dažādos reģionos. Šīs pamatnostādnes jāiesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei saskaņā ar Komisijas ikgadējo ziņojumu sniegšanas praksi attiecībā uz EIB ārējo darbību pilnvarām.

Or. en

## Grozījums Nr. 19

### Lēmuma priekšlikums 24. apsvēruma

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

(24) Apspriežoties ar Komisiju, EIB jāpagatavo provizoriska daudzgadu programma par plānoto EIB parakstīto finansēšanas darījumu apjomu, lai nodrošinātu pareizu budžeta plānošanu attiecībā uz Garantiju fonda finansējumu. Sagatavojot regulārus budžeta plānus, ko nosūta budžeta lēmējinstīcijai, Komisijai būtu jāņem vērā minētais plāns.

#### *Grozījums*

(24) Apspriežoties ar Komisiju, EIB jāpagatavo provizoriska daudzgadu programma par plānoto EIB parakstīto finansēšanas darījumu apjomu, lai nodrošinātu pareizu budžeta plānošanu attiecībā uz Garantiju fonda finansējumu ***un EIB plānoto aizdevumu apmēra atbilstību šajā lēmumā paredzētajiem maksimālajiem finansējuma apmēriem.*** Sagatavojot regulārus budžeta plānus, ko nosūta budžeta lēmējinstīcijai, Komisijai būtu jāņem vērā minētais plāns.

Or. en

## Grozījums Nr. 20

### Lēmuma priekšlikums 25. apsvērums

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

(25) Komisijai **jāizskata** “ES sadarbības un attīstības platformas” **izstrādes** iespējas, lai optimizētu mehānismu darbību, kuru mērķis ir apvienot dotācijas un aizdevumus ārējos reģionos. Šajā procesā Komisijai jāapspriežas ar EIB, kā arī citām Eiropas daudzpusējām un divpusējām finanšu iestādēm. **Šāda platforma turpinātu sekmēt** savstarpējas palīdzības **pasākumus**, balstoties uz dažādu iestāžu salīdzinošām priekšrocībām, vienlaikus ņemot vērā ES iestāžu lomu un prerogatīvas ES budžeta un **EIB** aizdevumu izmantošanā.

#### *Grozījums*

(25) Komisijai, **ņemot vērā uzkrāto pozitīvo pieredzi, ir jāierosina** „ES sadarbības un attīstības platformas” **īstenošanas** iespējas, lai optimizētu **un racionalizētu to** mehānismu darbību, kuru mērķis ir **arvien vairāk** apvienot dotācijas un aizdevumus ārējos reģionos. Šajā procesā Komisijai jāapspriežas ar EIB, **ERAB**, kā arī citām Eiropas daudzpusējām un divpusējām finanšu iestādēm. **Šajā nolūkā Komisija izveido darba grupu, kurā darbojas dalībvalstu pārstāvji, Eiropas Parlamenta deputāti, EIB un citu daudzpusēju un divpusēju finanšu institūciju pārstāvji. Šādai platformai Komisijas vadībā ir jāsekmē sinerģija, saskaņota plānošana un** savstarpējas palīdzības **pasākumi**, balstoties uz dažādu iestāžu salīdzinošām priekšrocībām, **taču** vienlaikus ņemot vērā ES iestāžu lomu un prerogatīvas ES budžeta **izpildē un finansējošo institūciju** aizdevumu izmantošanā. **Šāda platforma būs īpaši izdevīga, finansējot uz attīstību vērstus projektus vai projektus klimata pārmaiņu mazināšanai. Attiecībā uz minētās platformas īstenošanu ir jāņem vērā nepieciešamība līdz 2014. gadam veikt izmaiņas Eiropas institūciju nostādņēs saistībā ar attīstības finansēšanu.**

Or. en

## Grozījums Nr. 21

### Lēmuma priekšlikums 26. apsvērums

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

(26) Būtu jārosina EIB plašāk īstenot darbības ārpus ES, neizmantojot ES garantiju, ***lai atbalstītu ES ārējās politikas mērķu īstenošanu***, jo īpaši pirmspievienšanās valstīs un valstīs, uz kurām attiecas kaimiņattiecību politika, un citu reģionu valstīs, kurām piešķirts investīciju līmeņa reitings, kā arī valstīs, kam piešķirts zemāks reitings, ja EIB ir pienācīgas trešo pušu garantijas. Apspriežoties ar Komisiju, EIB jāizstrādā politika, kā tiks pieņemti lēmumi par to, vai projektu finansēs saskaņā ar pilnvarām, izmantojot ES garantiju, vai pašai EIB uzņemoties risku. Šādā politikā īpaši jāņem vērā attiecīgo valstu un projektu kredīspēja.

#### *Grozījums*

(26) Būtu jārosina EIB plašāk īstenot darbījumus ***un dažādot finanšu instrumentus*** ārpus ES, neizmantojot ES garantiju, ***lai tādējādi iespēju izmantot garantiju varētu pataupīt valstīm un projektiem ar vissliktāko piekļuvi tirgum, jo šādos gadījumos garantijas izmantojumam būtu lielāka pievienotā vērtība. Iepriekš minētā dēļ, kā arī tādēļ, lai atbalstītu ES ārējās politikas mērķu sasniegšanu, EIB ir jāpalielina uz pašas risku izsniegto aizdevumu apjoms***, jo īpaši pirmspievienšanās valstīs un valstīs, uz kurām attiecas kaimiņattiecību politika, un citu reģionu valstīs, kurām piešķirts investīciju līmeņa reitings, kā arī valstīs, kam piešķirts zemāks reitings, ***un lai izsniegtu zemāka līmeņa aizdevumus nekā aizdevumi valstij***, ja EIB ir pienācīgas trešo pušu garantijas. Apspriežoties ar Komisiju, EIB jāizstrādā politika, kā tiks pieņemti lēmumi par to, vai projektu finansēs saskaņā ar pilnvarām, izmantojot ES garantiju, vai pašai EIB uzņemoties risku. Šādā politikā īpaši jāņem vērā attiecīgo valstu un projektu kredīspēja. ***Atjaunojot ārējās darbības pilnvaras laikposmam pēc 2013. gada, ir jāpārskata šī politika un to valstu saraksts, kuras ir tiesīgas saņemt aizdevumus ar minēto garantiju.***

Or. en

## Grozījums Nr. 22

### Lēmuma priekšlikums 28. apsvērums

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

(28) Lai nodrošinātu, ka ievēro prasības, kas izriet no tai piešķirtajām pilnvarām rīkoties reģionos un apakšreģionos, EIB ārējām darbībām ir jāpiesaista pietiekami cilvēkresursi un finanšu resursi. Tādējādi noteikti būtu nepieciešamas pietiekamas iespējas atbalstīt ES attīstības sadarbības mērķu īstenošanu, vairāk koncentrēties uz EIB darbību vides, sociālo un attīstības aspektu *ex-ante* novērtēšanu un efektīvi uzraudzīt projektu īstenošanu.

#### *Grozījums*

(28) Lai nodrošinātu, ka ievēro prasības, kas izriet no tai piešķirtajām pilnvarām rīkoties reģionos un apakšreģionos, EIB ārējām darbībām ***pienācīgā laikposmā*** ir jāpiesaista pietiekami cilvēkresursi un finanšu resursi. Tādējādi noteikti būtu nepieciešamas pietiekamas iespējas atbalstīt ES attīstības sadarbības mērķu īstenošanu, vairāk koncentrēties uz EIB darbību vides, sociālo un attīstības aspektu *ex-ante* novērtēšanu un efektīvi uzraudzīt projektu īstenošanu. ***Ir jā saglabā iespējas vēl vairāk sekmēt efektivitāti un lietderīgumu un aktīvi jāmeklē sinerģijas iespējas.***

Or. en

## Grozījums Nr. 23

### Lēmuma priekšlikums 29. apsvērums

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

(29) Finansēšanas darījumos ārpus ES, kas ietilpst šā lēmuma darbības jomā, EIB būtu jācenšas stiprināt koordināciju un sadarbību ar *IFI* un *EBFI*, ***ja tas vajadzīgs***, tostarp sadarbību, ievērojot konkrētu nozaru prasības un savstarpēju paļāvību attiecībā uz procedūrām, kā arī veicināt kopīga līdzfinansējuma izmantojumu un līdzdalību plaša mēroga iniciatīvās, piemēram, tādās, kas veicina atbalsta koordināciju un efektivitāti. ***Lai efektīvi īstenotu augstāk minētos pasākumus, tiem jābalstās uz savstarpīguma principa ievērošanu starp EIB un citām iestādēm,***

#### *Grozījums*

(29) Finansēšanas darījumos ārpus ES, kas ietilpst šā lēmuma darbības jomā, EIB būtu jācenšas stiprināt koordināciju un sadarbību ar *IFI* un *EBFI*, tostarp sadarbību, ievērojot konkrētu nozaru prasības un savstarpēju paļāvību attiecībā uz procedūrām, kā arī veicināt kopīga līdzfinansējuma izmantojumu un līdzdalību plaša mēroga iniciatīvās, piemēram, tādās, kas veicina atbalsta koordināciju un efektivitāti. ***Īstenojot šādu koordināciju un sadarbību, vajadzētu spēt izvairīties no projektu dublēšanās un nevēlamas konkurences saistībā ar ES finansētiem***

***un ir nepieciešams nodrošināt līdzvērtīgus pasākumus no EIB un citu finanšu iestāžu puses.*** Noteikumi par EIB finansējuma izmantošanu austrumu kaimiņvalstīs un partnerības valstīs, Vidusāzijā un Turcijā ir izklāstīti trīspusējos saprašanās memorandos starp Komisiju, EIB un Eiropas Rekonstrukcijas un attīstības banku.

***projektiem. Īstenojot šos pasākumus, jāievēro savstarpīguma princips.*** Noteikumi par EIB finansējuma izmantošanu austrumu kaimiņvalstīs un partnerības valstīs, Vidusāzijā un Turcijā ir izklāstīti trīspusējos saprašanās memorandos starp Komisiju, EIB un Eiropas Rekonstrukcijas un attīstības banku. ***Finansēšanas darījumiem, ko EIB veic, īstenojot sadarbības nolīgumus ar citām IFI un divpusējām finanšu iestādēm, ir jāatbilst šajā lēmumā izklāstītajiem principiem.***

Or. en

## Grozījums Nr. 24

### Lēmuma priekšlikums 29.a apsvēruma (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***(29a) EIB un ERAB ir jāuzlabo sadarbība kopīgajās intervences valstīs. Noteikumi par EIB finansējuma izmantošanu austrumu kaimiņvalstīs un partnerības valstīs, Vidusāzijā un Turcijā ir izklāstīti Komisijas, EIB un Eiropas Rekonstrukcijas un attīstības bankas trīspusējos saprašanās memorandos. Šiem memorandiem būtu jānovērš jebkādas EIB un ERAB konkurences rašanās, kā arī jāļauj tām papildināt vienu otru darbības, labāk izmantojot to salīdzinošās priekšrocības. Šajos memorandos arī jāparedz abu banku procedūru tuvināšana saprātīgā laika posmā. Visbeidzot, ir jāapsver šo divu banku ar galvenokārt Eiropas kapitālu iespējamā tuvināšanās, lai optimizētu Eiropas ārējās darbības finansēšanas instrumentus.***

Or. en

## Grozījums Nr. 25

### Lēmuma priekšlikums 30. apsvērums

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

(30) Jānostiprina EIB ziņošana un informācijas sniegšana Komisijai, lai Komisija varētu uzlabot gada pārskatu, kas iesniedzams Eiropas Parlamentam un Padomei par EIB finansēšanas darījumiem, kuri veikti saskaņā ar šo lēmumu. Jo īpaši pārskatā jābūt novērtētai EIB finansēšanas darījumu atbilstībai šim lēmumam, ņemot vērā darbības vadlīnijas, un tajā jāietver sadaļas par pievienoto vērtību saskaņā ar ES politiku un sadaļas par sadarbību ar Komisiju, citām starptautiskām finanšu iestādēm un divpusējiem līdzekļu devējiem, tostarp līdzfinansējuma jomā. Attiecīgos gadījumos pārskatā jāietver norādes uz ievērojamām apstākļu izmaiņām, kas attaisnotu turpmākus grozījumus pilnvarās pirms perioda beigām.

#### *Grozījums*

(30) Jānostiprina EIB ziņošana un informācijas sniegšana Komisijai, lai Komisija varētu uzlabot gada pārskatu, kas iesniedzams Eiropas Parlamentam un Padomei par EIB finansēšanas darījumiem, kuri veikti saskaņā ar šo lēmumu. Jo īpaši pārskatā jābūt novērtētai EIB finansēšanas darījumu atbilstībai šim lēmumam, ņemot vērā darbības vadlīnijas, un tajā jāietver sadaļas par pievienoto vērtību saskaņā ar ES politiku un sadaļas par sadarbību ar Komisiju, **ERAB**, citām starptautiskām finanšu iestādēm un divpusējiem līdzekļu devējiem, tostarp līdzfinansējuma jomā, **kā arī novērtējumi par aizdevumu pieejamību, pārredzamību un efektivitāti. Pārskatā būtu arī jānovērtē, kā EIB, sagatavojot un kontrolējot finansētos projektus, ir ņēmusi vērā ekonomisko, finanšu, vides un sociālo ilgtspēju. Tajā vajadzētu būt arī īpašai sadaļai ar detalizētu novērtējumu par EIB veiktajiem pasākumiem, kuru mērķis ir nodrošināt atbilstību pašreizējiem pilnvaru noteikumiem, garantiju neattiecinot uz darījumiem, kas tieši vai netieši ļautu vai veicinātu jebkāda veida izvairīšanos no nodokļu maksāšanas, un īpaši pievērsties EIB darījumiem, kuros izmanto finanšu instrumentus, kas atrodas ārzonu finanšu centros. Ziņojumā ir jāiekļauj projektu sociālo un ar attīstību saistīto aspektu novērtējums un jāsniedz attiecīgo MVU un saņēmējvalstu viedoklis.** Attiecīgos gadījumos pārskatā jāietver norādes uz ievērojamām apstākļu izmaiņām, kas attaisnotu turpmākus grozījumus pilnvarās pirms perioda beigām. **Ziņojumā jo īpaši ir jāiekļauj visu to Eiropas Savienības finanšu resursu detalizēts sadalījums, kas izmantoti**



*līdztekus EIB un citu līdzekļu devēju finansējumam, tādējādi sniedzot sīki izstrādātu pārskatu par veikto finanšu darījumu finansiālo ietekmi.*

Or. en

## **Grozījums Nr. 26**

### **Lēmuma priekšlikums**

#### **2. pants – 1. punkts**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

1. Visā laikposmā no 2007. gada līdz 2013. gadam tādu EIB finansēšanas darījumu maksimālais pieļaujamais apjoms, kam piešķirtas ES garantijas, atskaitot anulētās summas, nepārsniedz EUR 27 800 000 000. Minētais apjoms ir sadalīts divās daļās:

- a) vispārējās pilnvaras EUR 25 800 000 000 apmērā;
- b) pilnvaras klimata pārmaiņu jomā EUR 2 000 000 000 apmērā.

##### *Grozījums*

1. Visā laikposmā no 2007. gada līdz 2013. gadam tādu EIB finansēšanas darījumu maksimālais pieļaujamais apjoms, kam piešķirtas ES garantijas, atskaitot anulētās summas, nepārsniedz EUR 28 981 000 000. Minētais apjoms ir sadalīts divās daļās:

- a) vispārējās pilnvaras EUR 26 981 000 000 apmērā;
- b) pilnvaras klimata pārmaiņu jomā EUR 2 000 000 000 apmērā.

Or. en

## **Grozījums Nr. 27**

### **Lēmuma priekšlikums**

#### **2. pants – 4. punkts**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

4. Pilnvaras klimata pārmaiņu jomā aptver EIB finansēšanas darījumus visās valstīs, uz kurām attiecas šis lēmums, ja šādi EIB finansēšanas darījumi palīdz sasniegt nozīmīgo ES politikas mērķi — apkarot klimata pārmaiņas, atbalstot projektus, kas veltīti klimata pārmaiņu mazināšanai un adaptācijai tām un tādējādi sekmē ANO Vispārējās konvencijas par klimata

##### *Grozījums*

4. Pilnvaras klimata pārmaiņu jomā aptver EIB finansēšanas darījumus visās valstīs, uz kurām attiecas šis lēmums, ja šādi EIB finansēšanas darījumi palīdz sasniegt nozīmīgo ES politikas mērķi — apkarot klimata pārmaiņas, atbalstot projektus, kas veltīti klimata pārmaiņu mazināšanai un adaptācijai tām un tādējādi sekmē ANO Vispārējās konvencijas par klimata

pārmaiņām (*UNFCCC*) vispārējā mērķa sasniegšanu, proti, projektus, kas paredzēti, lai nepieļautu siltumnīcefekta gāzu emisiju rašanos vai tās samazinātu atjaunojamo energoresursu jomās, kā arī energoefektivitātes un ilgtspējīga transporta jomās, vai palielinātu apdraudētāko valstu, nozaru un kopienu spējas pielāgoties nelabvēlīgajām klimata pārmaiņām. Pilnvaras klimata pārmaiņu jomā īsteno ciešā sadarbībā ar Komisiju, un, **ja tas ir lietderīgi un** iespējams, apvienojot EIB finansējumu ar ES budžeta līdzekļiem.

pārmaiņām (*UNFCCC*) vispārējā mērķa sasniegšanu, proti, projektus, kas paredzēti, lai nepieļautu siltumnīcefekta gāzu emisiju rašanos vai tās samazinātu atjaunojamo energoresursu jomās, kā arī energoefektivitātes un ilgtspējīga transporta jomās, vai palielinātu apdraudētāko valstu, nozaru un kopienu spējas pielāgoties nelabvēlīgajām klimata pārmaiņām. Pilnvaras klimata pārmaiņu jomā īsteno ciešā sadarbībā ar Komisiju, un, **cik** iespējams, apvienojot EIB finansējumu ar ES budžeta līdzekļiem **un izvērtējot attiecīgās saņēmējvalsts iesaistes līmeni attiecībā uz ES klimata pārmaiņu politiku.**

Or. en

## Grozījums Nr. 28

### Lēmuma priekšlikums

#### 2. pants – 5. punkts

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

5. Attiecībā uz pilnvarām klimata pārmaiņu jomā EIB tomēr cenšas nodrošināt līdzsvarotu parakstīto finansēšanas darījumu sadalījumu pa reģioniem, kas minēti šā lēmuma II pielikumā, līdz 1. panta 4. punktā norādītā perioda beigām. Konkrētāk, EIB nodrošinās, ka II pielikuma A punktā minētais reģions nesaņems vairāk par 40 % no apjoma, kas piešķirts šo pilnvaru ietvaros, B punktā minētais reģions — ne vairāk par 50 %, C punktā minētais reģions — ne vairāk par 30 %, bet D punktā minētais reģions — ne vairāk par 10 %.

##### *Grozījums*

5. Attiecībā uz pilnvarām klimata pārmaiņu jomā EIB tomēr cenšas nodrošināt līdzsvarotu parakstīto finansēšanas darījumu sadalījumu pa reģioniem, kas minēti šā lēmuma II pielikumā, līdz 1. panta 4. punktā norādītā perioda beigām. Konkrētāk, EIB nodrošinās, ka II pielikuma A punktā minētais reģions nesaņems vairāk par 40 % no apjoma, kas piešķirts šo pilnvaru ietvaros, B punktā minētais reģions — ne vairāk par 50 %, C punktā minētais reģions — ne vairāk par 30 %, bet D punktā minētais reģions — ne vairāk par 10 %. **Kopumā pilnvaras klimata pārmaiņu jomā ir jāizmanto, lai finansētu projektus, kas ir cieši saistīti ar EIB pamatdarbību, nodrošina pievienoto vērtību un palielina pielāgošanās spējas klimata pārmaiņām un to mazināšanas iespējas.**

### Grozījums Nr. 29

#### Lēmuma priekšlikums

#### 2. pants – 5.a punkts (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**5.a Kā vispārējās pilnvaras, tā arī pilnvaras klimata pārmaiņu jomā jāpārvalda atbilstīgi pareizas finanšu pārvaldības principiem.**

Or. en

### Grozījums Nr. 30

#### Lēmuma priekšlikums

#### 3. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**a)** klimata pārmaiņu mazināšana un adaptācija tām atbilstoši 2. panta 4. punktam;

**c)** klimata pārmaiņu mazināšana un adaptācija tām atbilstoši 2. panta 4. punktam;

Or. en

### Grozījums Nr. 31

#### Lēmuma priekšlikums

#### 3. pants – 1. punkts – c apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**c)** vietējā privātā sektora attīstība, jo īpaši atbalsts maziem un vidējiem uzņēmumiem.

**a)** vietējā privātā sektora attīstība, jo īpaši atbalsts maziem un vidējiem uzņēmumiem;

Or. en

## Grozījums Nr. 32

### Lēmuma priekšlikums

#### 3. pants – 1. punkts – ca apakšpunkts (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

.

*Grozījums*

***ca) ilgtspējīga attīstība, nabadzības izskaušana un noturīga dzīves apstākļu uzlabošana.***

Or. en

## Grozījums Nr. 33

### Lēmuma priekšlikums

#### 3. pants – 2.a punkts (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***2.a EIB finansēšanas darījumu pamatmērķis jaunattīstības valstīs<sup>1</sup> ir mazināt nabadzību, nodrošinot ilgtspējīgu ekonomikas un sociālo attīstību.***

---

<sup>1</sup> *Saskaņā ar Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācijas (ESAO) oficiālās attīstības palīdzības (OAP) saņēmēju sarakstu (tajā ietilpst vismazāk attīstītās valstis, valstis ar zemiem ienākumiem, kā arī valstis ar vidējiem ienākumiem).*

Or. en

## Grozījums Nr. 34

### Lēmuma priekšlikums

#### 3. pants – 3. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

3. EIB pakāpeniski izvērš darbības tādās sociālās jomās kā veselība un izglītība.

*Grozījums*

3. EIB pakāpeniski izvērš darbības tādās sociālās jomās kā veselība un izglītība, ***jo īpaši attiecībā uz profesionālo apmācību.***

**Grozījums Nr. 35****Lēmuma priekšlikums****4. pants – 4. punkts***Komisijas ierosinātais teksts*

4. Ja rodas nopietnas bažas par politisko vai ekonomisko **stāvokli** kādā konkrētā valstī, Eiropas Parlaments un Padome var saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru pieņemt lēmumu apturēt attiecīgajā valstī jaunu EIB finansējumu ar ES garantiju.

*Grozījums*

4. Ja rodas nopietnas bažas par politisko vai ekonomisko **rīcību** kādā konkrētā valstī, Eiropas Parlaments un Padome var saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru pieņemt lēmumu apturēt attiecīgajā valstī jaunu EIB finansējumu ar ES garantiju.

**Grozījums Nr. 36****Lēmuma priekšlikums****5. pants – 1. punkts***Komisijas ierosinātais teksts*

1. Komisija kopā ar EIB izstrādā reģionālās darbības vadlīnijas attiecībā uz EIB finansējumu saskaņā ar šo lēmumu. Sagatavojot vadlīnijas, Komisija un EIB **vajadzības gadījumā par politikas jautājumiem apspriedīsies** ar Eiropas Ārējās darbības dienestu. Vadlīniju mērķis ir nodrošināt, ka ar EIB finansējumu tiek sekmēta ES politikas īstenošana, un to pamatā ir Komisijas un — vajadzības gadījumā — EĀDD noteiktā plašākā reģionālā politika. **Jo īpaši** darbības vadlīnijas nodrošinās, ka EIB finansējums papildina attiecīgo ES palīdzības politiku, programmas un instrumentus dažādos reģionos, ņemot vērā Eiropas Parlamenta rezolūcijas un Padomes lēmumus un secinājumus. Komisija **informē** Eiropas **Parlamentu** un **Padomi** par sagatavotajām vadlīnijām. Ievērojot darbības vadlīnijas,

*Grozījums*

1. Komisija kopā ar EIB **un EĀDD** izstrādā reģionālās darbības vadlīnijas attiecībā uz EIB finansējumu saskaņā ar šo lēmumu. Sagatavojot vadlīnijas, Komisija un EIB **sākotnējā posmā sadarbojas** ar Eiropas Ārējās darbības dienestu **jautājumos, uz kuriem attiecas tā kompetence**. Vadlīniju mērķis ir nodrošināt, ka ar EIB finansējumu tiek sekmēta ES politikas īstenošana, un to pamatā ir Komisijas un — vajadzības gadījumā — EĀDD noteiktā plašākā reģionālā politika. **Turklāt** darbības vadlīnijas nodrošinās, ka EIB finansējums papildina attiecīgo ES palīdzības politiku, programmas un instrumentus dažādos reģionos, ņemot vērā Eiropas Parlamenta rezolūcijas, Padomes lēmumus un secinājumus, **kā arī Eiropas Konsensu attīstības jomā**. Komisija **ziņo** Eiropas

EIB izstrādā attiecīgas finansēšanas stratēģijas un nodrošina to īstenošanu.

*Parlamentam un Padomei* par sagatavotajām vadlīnijām. Ievērojot darbības vadlīnijas, EIB izstrādā attiecīgas finansēšanas stratēģijas un nodrošina to īstenošanu.

Or. en

## Grozījums Nr. 37

### Lēmuma priekšlikums

#### 6. pants – 1. punkts

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

1. EIB ļoti rūpīgi izvērtē ES garantijas aptverto projektu aspektus saistībā ar attīstību. EIB noteikumi un kārtība ietver arī nepieciešamos noteikumus par projektu ietekmes novērtēšanu vides un sociālā jomā un par tādu aspektu novērtēšanu, kas saistīti ar cilvēktiesību jautājumiem, lai nodrošinātu, ka saskaņā ar šo lēmumu atbalstu saņem tikai ekonomiskā, finansiālā, vides un sociālā ziņā ilgtspējīgi projekti.

Attiecīgos gadījumos novērtē arī to, kā, izmantojot tehnisko palīdzību, visā projekta ciklā vairot EIB finansējuma saņēmēju rīcībspēju.

##### *Grozījums*

1. EIB ļoti rūpīgi, **tostarp organizējot vietēja līmeņa sabiedrisko apspriešanu**, izvērtē ES garantijas aptverto projektu aspektus saistībā ar attīstību. EIB noteikumi un kārtība ietver arī nepieciešamos noteikumus par projektu ietekmes novērtēšanu vides un sociālā jomā un par tādu aspektu novērtēšanu, kas saistīti ar cilvēktiesību jautājumiem, lai nodrošinātu, ka saskaņā ar šo lēmumu atbalstu saņem tikai ekonomiskā, finansiālā, vides un sociālā ziņā **pilnībā** ilgtspējīgi projekti. **Komisija ik gadu ziņo Eiropas Parlamentam par šādas padziļinātās pārbaudes rezultātiem.** Attiecīgos gadījumos novērtē arī to, kā, izmantojot tehnisko palīdzību, visā projekta ciklā vairot EIB finansējuma saņēmēju rīcībspēju. **Ja ir vajadzīgas izmaiņas EIB noteikumos un procedūrās, tās ir jāveic savlaicīgi.**

Or. en

## Grozījums Nr. 38

### Lēmuma priekšlikums 6. pants – 2. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

2. Papildus *ex-ante* novērtējumam par attīstības aspektiem EIB **jāpastiprina** uzraudzība projektu īstenošanas laikā, *inter alia*, saistībā ar projekta ietekmi uz attīstību.

*Grozījums*

2. Papildus *ex-ante* novērtējumam par attīstības aspektiem EIB **jāveic padziļināta** uzraudzība projektu īstenošanas laikā **un beigu posmā**, *inter alia*, saistībā ar projekta ietekmi uz attīstību, **vidi un civiltiesību ievērošanu. Uzraudzība, ja iespējams, jāvērs arī uz finanšu starpnieku darbību, sniedzot atbalstu MVU. Uzraudzības rezultāti ir jāpubliko.**

Or. en

## Grozījums Nr. 39

### Lēmuma priekšlikums 6. pants – 2.a punkts (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**(2a) EIB iesniedz Komisijai gada ziņojumus, kuros novērtē attiecīgajā gadā finansēto darījumu ietekmi uz attīstību. Ziņojumu pamatā ir EIB kritēriji attīstības jomā, kas izklāstīti 6. panta 1. punktā. Komisija iesniedz EIB attīstības ziņojumus Eiropas Parlamentam un publiko tos, lai ieinteresētās personas, tostarp NVO un saņēmējvalstīs, arī var izteikt savu viedokli šajā jautājumā. Eiropas Parlaments apspriež minētos gada ziņojumus, ņemot vērā visu ieinteresēto personu viedokļus.**

Or. en

## Grozījums Nr. 40

### Lēmuma priekšlikums 8. pants – virsraksts

*Komisijas ierosinātais teksts*

Sadarbība ar citām *starptautiskām finanšu*  
iestādēm

*Grozījums*

Sadarbība ar citām *finansēšanas* iestādēm

Or. en

## Grozījums Nr. 41

### Lēmuma priekšlikums 8. pants – 1. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. *Attiecīgos gadījumos* EIB finansēšanas darījumus veic, pastiprināti sadarbojoties ar citām starptautiskām finanšu iestādēm vai Eiropas divpusējām finanšu iestādēm, lai pēc iespējas palielinātu sinerģijas, sadarbību un efektivitāti, kā arī lai nodrošinātu pieņemamu riska dalījumu un saskaņotu projektu prasības ar konkrētas nozares prasībām.

*Grozījums*

1. EIB finansēšanas darījumus veic, pastiprināti sadarbojoties ar citām starptautiskām finanšu iestādēm vai Eiropas divpusējām finanšu iestādēm, lai pēc iespējas palielinātu sinerģijas, sadarbību un efektivitāti, kā arī lai nodrošinātu *apdomīgu un* pieņemamu riska dalījumu un saskaņotu projektu prasības ar konkrētas nozares prasībām. *EIB un ERAB darbībām valstīs, kurās darbojas abas šīs bankas, nav jākonkurē, bet drīzāk citai citu savstarpēji jāpapildina, pamatojoties uz katras bankas salīdzinošajām priekšrocībām, un nav jārada klientam papildu izdevumi.*

Or. en

## Grozījums Nr. 42

### Lēmuma priekšlikums 8. pants – 2. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

2. Šā panta 1. punktā minēto sadarbību

PE450.852v01-00

*Grozījums*

2. Šā panta 1. punktā minēto sadarbību

32/41

PR\834781LV.doc



attiecīgā gadījumā veicina ar saprašanās memorandos vai citos reģionālās sadarbības regulējumos paredzētu koordināciju starp Komisiju, EIB un galvenajām starptautiskajām finanšu iestādēm, kā arī Eiropas divpusējām finanšu iestādēm, kuras darbojas dažādos reģionos.

attiecīgā gadījumā veicina ar saprašanās memorandos vai citos reģionālās sadarbības regulējumos paredzētu koordināciju starp Komisiju, EIB, **ERAB** un galvenajām starptautiskajām finanšu iestādēm, kā arī Eiropas divpusējām finanšu iestādēm, kuras darbojas dažādos reģionos, **vienlaikus ņemot vērā EĀDD kompetenci.**

Or. en

## Grozījums Nr. 43

### Lēmuma priekšlikums

#### 8. pants – 2.a punkts (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**2.a. Ņemot vērā uzkrāto pieredzi, Komisija un EIB izstrādā atbilstošu platformu, veidojot sinerģiju un racionalizējot EIB sadarbību ar pārējām finanšu iestādēm, valstu attīstības iestādēm un citām finansēšanas iestādēm valstīs, kas ir tiesīgas saņemt EIB finansējumu.**

Or. en

## Grozījums Nr. 44

### Lēmuma priekšlikums

#### 9. pants – 2. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

2. Šā panta 1. punkta nozīmē Jordānas Rietumkrastu un Gazas joslu pārstāv Palestīniešu pašpārvalde, un **saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju 1244 (1999)** Kosovu pārstāv ANO misijas Kosovā administrācija vai administrācija, kas

2. Šā panta 1. punkta nozīmē Jordānas Rietumkrastu un Gazas joslu pārstāv Palestīniešu pašpārvalde, un Kosovu<sup>1</sup> pārstāv ANO misijas Kosovā administrācija vai administrācija, kas norādīta šā lēmuma 5. pantā minētajās vadlīnijās.

norādīta šā lēmuma 5. pantā minētajās vadlīnijās.

<sup>1</sup> *Saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju Nr. 1244 (1999. gads).*

Or. en

## Grozījums Nr. 45

### Lēmuma priekšlikums

#### 9. pants – 4. punkts

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

4. EIB, apspriežoties ar Komisiju, izstrādā skaidru un pārskatāmu finansējuma piešķiršanas politiku, lai pieņemtu lēmumu par tādu darījumu finansējuma avotu, kam var piešķirt gan ES garantijas seguma saņemšanai, gan finansējumu, pašai EIB uzņemoties risku.

##### *Grozījums*

4. EIB, apspriežoties ar Komisiju, izstrādā skaidru un pārskatāmu finansējuma piešķiršanas politiku, lai pieņemtu lēmumu par tādu darījumu finansējuma avotu, kam var piešķirt gan ES garantijas seguma saņemšanai, gan finansējumu, pašai EIB uzņemoties risku. ***Minētās politikas pamatā ir prasība sekmēt Eiropas Savienības ārējās darbības vispārējo pamatprincipu un mērķu, kā arī ES politikas mērķu sasniegšanu un tā atbilst Eiropas Savienības mērķiem un politikai, kā arī starptautiska līmeņa paraugpraksi un standartiem. Informācija par to, vai projektam ir piešķirta minētā garantija, ir jāiekļauj projekta kopsavilkumā.***

Or. en

## Grozījums Nr. 46

### Lēmuma priekšlikums

#### 10. pants – 1. punkts

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

1. Komisija katru gadu ziņo Eiropas Parlamentam un Padomei par EIB finansēšanas darījumiem, kas veikti saskaņā ar šo lēmumu. Ziņojumā iekļauj

##### *Grozījums*

1. Komisija katru gadu ziņo Eiropas Parlamentam un Padomei par EIB finansēšanas darījumiem, kas veikti saskaņā ar šo lēmumu. Ziņojumā iekļauj

novērtējumu par EIB finansēšanas darījumiem, iedalot pa projektiem, nozarēm, valstīm un reģioniem, kā arī **ziņas** par to, kā EIB finansēšanas darījumu palīdzējuši sasniegt ES ārējās politikas un stratēģiskos mērķus. Jo īpaši ziņojumā izvērtē EIB finansēšanas darījumu atbilstību šim lēmumam, ņemot vērā 5. pantā minētās darbības vadlīnijas, un tajā ietver sadaļas par pievienoto vērtību attiecībā uz ES politikas mērķu sasniegšanu, kā arī sadaļas par sadarbību ar Komisiju, citām starptautiskām finanšu iestādēm un divpusējām iestādēm, tostarp par līdzfinansēšanu.

novērtējumu par EIB finansēšanas darījumiem, iedalot pa projektiem, nozarēm, valstīm un reģioniem, **novērtējumus par aizdevumu pieejamību, pārredzamību un efektivitāti**, kā arī **novērtējumu** par to, kā EIB finansēšanas darījumi palīdzējuši sasniegt ES ārpolitiskos un stratēģiskos mērķus. Jo īpaši ziņojumā izvērtē EIB finansēšanas darījumu atbilstību šim lēmumam, ņemot vērā 5. pantā minētās darbības vadlīnijas, un tajā ietver sadaļas par pievienoto vērtību attiecībā uz ES politikas mērķu sasniegšanu, **par ietekmes uz attīstību novērtējumu un apmēru, kādā EIB, izstrādājot un pārraugot finansētos projektus, ir ņēmusi vērā vides un sociālo ilgtspējību**, kā arī sadaļas par sadarbību ar Komisiju, citām starptautiskām finanšu iestādēm un divpusējām iestādēm, tostarp par līdzfinansēšanu. **Turklāt EIB turpina iesniegt Eiropas Parlamentam, Padomei un Komisijai visus neatkarīgos novērtējuma ziņojumus, kuros izvērtēti saskaņā ar ārējās darbības pilnvarām veikto konkrēto EIB darbību faktiskie rezultāti. Ziņojumā iekļauj arī novērtējumu par EIB cilvēkresursu un materiālo resursu politiku saistībā ar tās darbībām ārpus ES.**

Or. en

## Grozījums Nr. 47

### Lēmuma priekšlikums

#### 10. pants – 2. punkts

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

2. Šā panta 1. punkta īstenošanas nolūkā EIB iesniedz Komisijai ikgadējus ziņojumus par saskaņā ar šo lēmumu veiktajiem EIB finansēšanas darījumiem projektu, nozaru, valstu un reģionu līmenī un par ES ārējās politikas un stratēģisko

##### *Grozījums*

2. Šā panta 1. punkta īstenošanas nolūkā EIB iesniedz Komisijai ikgadējus ziņojumus par saskaņā ar šo lēmumu veiktajiem EIB finansēšanas darījumiem projektu, nozaru, valstu un reģionu līmenī, **par aizdevumu pieejamību, pārredzamību**

mērķu izpildi, tostarp par sadarbību ar Komisiju, citām starptautiskām finanšu iestādēm un divpusējām iestādēm.

***un efektivitāti*** un par ES *ārpolitisko* un stratēģisko mērķu izpildi, tostarp par sadarbību ar Komisiju, citām starptautiskām finanšu iestādēm un divpusējām iestādēm, ***kā arī novērtējuma ziņojumu par ietekmi attīstības jomā, kas minēts 6. pantā. Visi nolīgumi, kurus EIB noslēdz ar citām starptautiskām finanšu iestādēm vai divpusējām iestādēm saistībā ar šajā lēmumā paredzēto finanšu darījumu īstenošanu, ir jāpublisko.***

Or. en

### Grozījums Nr. 48

#### Lēmuma priekšlikums 10. pants – 3. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

3. Par katru EIB finansēšanas darījumu EIB sniedz Komisijai statistisko, finanšu un grāmatvedības informāciju, kas nepieciešama, lai Komisija izpildītu ziņošanas pienākumu vai atbildētu uz Eiropas Revīzijas palātas pieprasījumiem, kā arī revidenta apstiprinājumu par EIB finansēšanas darījumu neatmaksātajām summām.

*Grozījums*

3. Par katru EIB finansēšanas darījumu EIB sniedz Komisijai statistisko, finanšu un grāmatvedības informāciju, ***kā arī jebkādu citu papildu informāciju***, kas nepieciešama, lai tā izpildītu ziņošanas pienākumu vai Eiropas Revīzijas palātas pieprasījumu, kā arī revidenta apstiprinājumu par EIB finansēšanas darījumu neatmaksātajām summām.

Or. en

### Grozījums Nr. 49

#### Lēmuma priekšlikums 10.a pants (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***10.a pants***  
***Slepenību nodrošinošās jurisdikcijas EIB nodrošina, ka visas atbalsītās bankas un citas finanšu starpniekiestādes piemēro stingrus drošības pasākumus, lai***

*nepieļautu slepenību nodrošinošo  
jurisdikciju izmantošanu.*

Or. en

## Grozījums Nr. 50

### Lēmuma priekšlikums 10.b pants (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

#### **10.b pants**

***Attīstības finansēšanas perspektīvas  
Komisija kopā ar EIB izveido darba  
grupu, lai apspriestu ES attīstības  
finansēšanas perspektīvas nolūkā  
pārskatīt pašreizējo praksi un ierosināt  
izmaiņas attīstības palīdzības  
organizēšanā, koordinācijā un  
efektivitātes un lietderīguma  
palielināšanā. Darba grupā darbojas  
dalībvalstu, Eiropas Parlamenta un citu  
Eiropas finanšu iestāžu pārstāvji un tā  
attiecīgā gadījumā apspriežas ar NVO,  
privāto sektoru un ekspertiem no valstīm,  
kurās ir veiksmīga attīstības palīdzības  
saņemšanas pieredze.***

Or. en

## Grozījums Nr. 51

### Lēmuma priekšlikums 11. pants – 2.a punkts (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***2.a Pārredzamības nodrošināšanas  
nolūkā Komisija savā tīmekļa vietnē dara  
zināmu pilnīgu informāciju par visiem  
līdzekļu atgūšanas gadījumiem, kas  
saisīti ar 12. pantā minēto garantijas  
nolīgumu.***

## Grozījums Nr. 52

### Lēmuma priekšlikums 11. pants – 2.b punkts (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**2.b Eiropas Revīzijas palāta veic revīziju attiecībā uz maksājumiem un atgūtajiem līdzekļiem, kuri ir saistīti ar ES garantiju un attiecināmi uz ES vispārējo budžetu.**

Or. en

## Grozījums Nr. 53

### Lēmuma priekšlikums 12. pants

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

EIB un Komisija noslēdz garantijas nolīgumu, kurā ir sīki izklāstīti noteikumi un procedūras attiecībā uz ES garantiju.

EIB un Komisija noslēdz garantijas nolīgumu, kurā ir sīki izklāstīti noteikumi un procedūras attiecībā uz ES garantiju, **un attiecīgi informē Eiropas Parlamentu.**

Or. en

## Grozījums Nr. 54

### Lēmuma priekšlikums 14. pants

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

Nobeiguma ziņojumu par šā lēmuma piemērošanu Komisija iesniedz līdz 2014. gada 31. oktobrim.

Nobeiguma ziņojumu par šā lēmuma piemērošanu Komisija iesniedz **Eiropas Parlamentam** līdz 2014. gada 31. oktobrim.

Or. en

## Grozījums Nr. 55

### Lēmuma priekšlikums I pielikums

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

A. Pirmspievienšanās valstis:  
EUR **8 700 000 000**;

B. Valstis, uz kurām attiecas  
kaimiņattiecību un partnerattiecību  
politika: EUR 12 400 000 000;

iedalot šādos provizoriskos apakšapjomos:

i) Vidusjūras reģiona valstis:  
EUR **8 700 000 000**;

ii) Austrumeiropa, Dienvidkaukāzs un  
Krievija: EUR **3 700 000 000**;

C. Āzija un Latīņamerika:  
EUR 3 800 000 000;

iedalot šādos provizoriskos apakšapjomos:

i) Latīņamerika: EUR 2 800 000 000

ii) Āzija (ieskaitot Vidusāziju):  
EUR **1 000 000 000**;

D. Dienvidāfrikas Republika: EUR 900  
000 000.

Nepārsniedzot vispārējo pilnvaru  
maksimālos apjomus reģioniem, EIB  
pārvaldības struktūras var pieņemt lēmumu  
pārvietot no viena provizoriskā reģionālā  
apakšapjoma uz citu summas, kas  
nepārsniedz **10** % no maksimālā apjoma  
reģioniem.

#### *Grozījums*

A. Pirmspievienšanās valstis:  
EUR **9 166 000 000**;

B. Valstis, uz kurām attiecas  
kaimiņattiecību un partnerattiecību  
politika: EUR 12 400 000 000;

iedalot šādos provizoriskos apakšapjomos:

i) Vidusjūras reģiona valstis:  
EUR **9 114 000 000**;

ii) Austrumeiropa, Dienvidkaukāzs un  
Krievija: EUR **3 964 000 000**;

C. Āzija un Latīņamerika:  
EUR 3 800 000 000;

iedalot šādos provizoriskos apakšapjomos:

i) Latīņamerika: EUR 2 800 000 000;

ii) Āzija (ieskaitot Vidusāziju):  
EUR **1 037 000 000**;

D. Dienvidāfrikas Republika: EUR 900  
000 000.

Nepārsniedzot vispārējo pilnvaru  
maksimālos apjomus reģioniem, EIB  
pārvaldības struktūras var pieņemt lēmumu  
pārvietot no viena provizoriskā reģionālā  
apakšapjoma uz citu summas, kas  
nepārsniedz **20** % no maksimālā apjoma  
reģioniem.

Or. en

## Grozījums Nr. 56

### Lēmuma priekšlikums II pielikums – A daļa

*Komisijas ierosinātais teksts*

#### A. Pirmspievienošanās valstis

##### 1. Kandidātvalstis

Horvātija, Turcija, Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika.

##### 2. Potenciālās kandidātvalstis

Albānija, Bosnija un Hercegovina, Melnkalne, Serbija, Kosova saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju 1244 (1999), *Īslande*.

*Grozījums*

#### A. Pirmspievienošanās valstis

##### 1. Kandidātvalstis

Horvātija, Turcija, Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika, *Īslande*.

##### 2. Potenciālās kandidātvalstis

Albānija, Bosnija un Hercegovina, Melnkalne, Serbija, Kosova saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju Nr. 1244 (1999).

Or. en

## Grozījums Nr. 57

### Lēmuma priekšlikums II pielikums – B daļa – 2. punkts – 1. rindkopa

*Komisijas ierosinātais teksts*

Austrumeiropa: Moldova, Ukraina, Baltkrievija;

*Grozījums*

Austrumeiropa: Moldova, Ukraina, Baltkrievija<sup>1</sup>;

*<sup>1</sup> Par EIB darījumu uzsākšanu Baltkrievijā arī turpmāk lems, ņemot vērā sasniegto demokrātijas jomā saskaņā ar Padomes 2009. gada 18. novembra secinājumiem par Baltkrieviju un Eiropas Parlamenta 2010. gada 10. marta rezolūciju par pilsoniskās sabiedrības un mazākumtautību stāvokli Baltkrievijā. Komisija paziņos EIB, kad minētie nosacījumi būs izpildīti, un vienlaikus informēs Padomi un Eiropas Parlamentu.*

Or. en



